

**В. Ф. Гиргас**

**АРАБСКО-РУССКИЙ  
СЛОВАРЬ  
К  
КОРАНУ И ХАДИСАМ**



---

Москва — Санкт-Петербург  
«ДИЛЯ»  
2006

ББК-4\*81.2  
Г 51

**Все права защищены.**

Переиздание «Словаря к Арабской хрестоматии и Корану»  
проф. **В. Ф. Гиргаса** (Казань, 1881)

Подготовили

**С. М. Црозоров и М. Г. Романов**

**Гиргас В.Ф.**  
Г51 **Арабско-русский словарь к Корану и хадисам.** — СПб.:  
«Издательство «ДИЛЯ», 2006. — 928 с.  
ISBN 5-88503-555-5

ISBN 5-88503-555-5

© «Издательство «ДИЛЯ», 2006

## **ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРЕИЗДАНИЮ**

«Словарь к Арабской хрестоматии и Корану» В. Ф. Гиргаса по праву занял особое место в истории отечественной арабистики и исламоведения. Это — первый и до сих пор единственный арабско-русский словарь, составленный на основе классических арабских текстов, прежде всего Корана и мусульманских преданий (хадисов) — двух главных источников исламского вероучения и права. Словарь открыл отечественным арабистам доступ к оригинальным арабским текстам, в которых нашли отражение разные стороны духовной жизни мусульманского общества. Образный русский язык Словаря, его самобытная лексика способствовали более глубокому и конкретному восприятию духовного наследия и культуры в целом арабо-мусульманского мира. К достоинствам Словаря относится также то, что в его статьях нередко приводятся антонимы и синонимы, даются переводы целых фраз и айатов.

Изданный единожды в конце XIX в., этот уникальный Словарь послужил многим поколениям арабистов, но практически сразу же после издания он стал библиографической редкостью. Вопрос о репринтном переиздании словаря В. Ф. Гиргаса возникал в прошлом не раз, но состояние сохранившихся экземпляров Словаря и технических средств на тот момент не позволяло добиться приемлемого качества. В нашем же распоряжении уже были средства, позволившие подготовить не просто репринтное издание, но и внести в текст определенную корректуру. Прежде всего, заполнены лакуны, учтены и исправлены опечатки, указанные позднее самим В. Ф. Гиргасом; дополнительно выявлены и исправлены опечатки и дефекты печати, вызванные несовершенством типографского шрифта и набора («отскочившие» точки, огласовки, разрывы между буквами в арабских словах, заплывшие буквы и т. п.). Далее, все имена собственные, названия сочинений, племен, религиозных течений, топонимы и этнонимы приведены в соответствие

с современными требованиями научной транслитерации и современного русского языка (образованные от них прилагательные оставлены в старой орфографии); топонимы приводятся в принятых в современном русском языке формах и, где позволяло место, в скобках — оригинальные названия в научной транслитерации (в словарных статьях об именах собственных и топонимах сначала приводится транслитерация, а потом — в скобках — принятая в русском языке форма). Изменен также внешний вид самих страниц: художественно оформлены пагинация и заголовки разделов.

Встречающиеся в словарных статьях цифры отсылают к Арабской хрестоматии (Выпуск второй. Составили В. Ф. Гиргас, В. Р. Розен, Санкт-Петербург, 1876); первая цифра обозначает номер страницы, вторая — номер строки.

Выражаем признательность директору «Издательства “ДИЛИЯ”» Икматулле Саржановичу Раимову за предоставленную возможность дать новую жизнь этому заслуженному Словарю.

**С. М. Прозоров**  
**М. Г. Романов**

Санкт-Петербург  
июнь 2006 г.

СЛОВАРЬ  
КЪ  
**АРАБСКОЙ ХРЕСТОМАТИИ**  
И  
**КОРАНУ.**

СОСТАВИЛЪ  
Проф. В. Гиргасъ.

**КАЗАНЬ.**  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.  
1881.

## ПРЕДИСЛОВІЕ

Приступая къ составленію словаря къ Арабской Хрестоматіи, изданной мною вмѣстѣ съ Барономъ В. Р. Розеномъ, я рѣшилъ включить также въ него всѣ слова, встрѣчающіяся въ Коранѣ, изученіе котораго необходимо для арабистовъ. Хотя это увеличило объемъ словаря, но за то, надѣюсь, избавить студентовъ на первое время отъ нужды въ другихъ словаряхъ. Чтобы нагляднѣе представить происхожденіе словъ, я помѣстилъ всѣ корни, отъ которыхъ происходятъ встрѣчающіяся въ Хрестоматіи и Коранѣ производныя слова.

Несмотря на всѣ мои старанія, я не могъ избѣжать неизбѣжныхъ въ трудахъ подобнаго рода опечатокъ. Важнѣйшія изъ нихъ отмѣчены мною особо; но кромѣ нихъ попадаются опечатки, происшедшія отъ несовершенства арабскаго шрифта, въ которомъ различительныя точки легко отскакиваютъ при печатаніи. Эти опечатки легко могутъ быть исправлены при сравненіи подобныхъ словъ съ другими тогоже корня.

Въ заключеніе считаю своимъ долгомъ выразить глубочайшую признательность моему товарищу Барону *В. Р. Розену* за ту любезную готовность, съ которой онъ принялъ на себя просмотръ корректурныхъ листовъ, и тѣмъ самымъ содѣйствовалъ появленію этого словаря въ болѣе совершенномъ видѣ.

**Проф. В. Гиргасъ.**

По опредѣленію Факультета Восточныхъ языковъ  
печатать разрѣшается.

Деканъ В. Васильевъ  
22 ноября 1878 года  
С.-Петербургъ

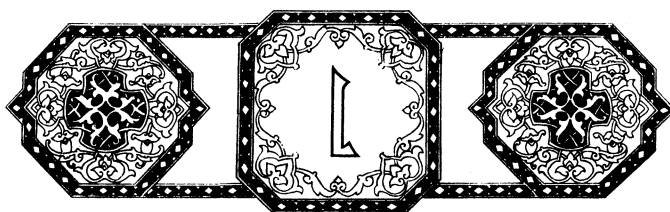
## СОКРАЩЕНИЯ.

- бер. — берберское слово.  
вм. — вмѣсто.  
грам. — въ грамматикѣ.  
греч. — греческое слово.  
дв. — двойственное число.  
ед. — единственное число.  
ж.р. — женскій род.  
закон. — въ законовѣденіи.  
зн. — значить.  
имя д. — имя дѣйствія.  
имя ед. — имя единичности.  
лат. — латинское слово.  
мет. — метафорически.  
мн. — множественное число.  
нар. — народное выраженіе.  
общ. — общаго рода.  
относ. — имя относительное.  
перс. — персидское слово.  
подр. — подразумѣвается.  
пр. — примѣръ.  
прав. — множественное правильное.  
прот. — противоположное слово.  
син. — синонимъ.  
см. — смотри.  
собр. — собирательное.  
собств. — собственное имя.  
сокр. — сокращеніе, сокращенный.  
ср. — сравни.  
стр. — страдательный залогъ.
-

## Арабский алфавит

Написание букв	Упрощенные названия	Транслитерация	Написание букв	Упрощенные названия	Транслитерация
ا	алиф	ā	ط	ṭā'	ṭ
ب	бā'	б	ظ	ẓā'	ẓ
ت	тā'	т	ع	'айн	'
ث	сā'	с	غ	ḡайн	ḡ
ج	джйм	дж	ف	фā'	ф
ح	хā'	х	ق	қāф	қ
خ	хā'	х	ك	кāф	к
د	дāл	д	ل	лāм	л
ذ	зāл	з	م	мйм	м
ر	рā'	р	ن	нўн	н
ز	зāй	з	ه	хā'	х
س	сйн	с	و	уāу (вāв)	в, у
ش	шйн	ш	ي	йā'	й, й
ص	сāд	с			
ض	дāд	д			





**ألف** ж. р. первая буква арабского алфавита, обозначает единицу;  
**أ** <sup>أ</sup> *вопросит. частица*—развѣ, ли? **أقام زيد** всталъ ли Зайд? Въ двой-  
ныхъ вопросахъ, въ которыхъ первый вопросъ начинается **أ**, вто-  
рой имѣетъ предъ собою **أم** — **أم عمرو** — Амъ у тебя  
или Амръ? *частица возванія употребляется при обращеніи къ*  
*близь стоящему лицу.* **أزيد** о Зайд!

**أب** отецъ, см. **أبو**.

**أب** трава, растенія.

**أبد** и, у, имя д. **أبود** онъ пребывалъ долго, постоянно **به** тамъ; онъ сталъ  
дикимъ, онъ одичалъ (*животное*). II. **أبده** онъ сдѣлалъ его вѣчнымъ,  
продолжительнымъ. V. **أبده** онъ одичалъ (*мѣсто, животное*).

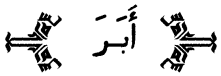
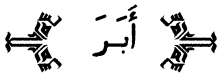
**أبد** *мн.* **أباد** продолжительное время, вѣкъ; безконечная вѣчность; **أبدا**  
вѣчно; *въ отрицат. фразахъ зн. никогда.* **أبدا لا أكلمه أبدا** я никогда

не буду говорить съ нимъ; **على الأبد، إلى الأبد، أبد الأبدین** во вѣки вѣ-  
ковъ.

**أبد** продолжительный, вѣчный; **الدهر الأبد** безконечный вѣкъ.

**أبد** *ж. мн.* **أبد** пребывающій, живущій постоянно.

**أبد** *мн.* **أبده، أو أبده** дикое животное, звѣрь избѣгающій людей.



أَبْر *и, у, имя д.* أَبَار онъ оплодотворилъ *пальму*; онъ устроилъ, привелъ

въ надлежащій видъ *то съ вин.*

إِبْرَة *мн.* إِبْر игла, жало, оконечность.

أَبْر *ж.* оплодотворяющій, устраивающій, приводящій въ надлежащій видъ.

إِبْرِيْسِم *перс.* шелкъ, шелковая нитка.

أَبْرِيْق *мн.* أَبْرِيْق *перс.* кувшинъ съ длиннымъ горлышкомъ и ручкой, чайникъ.

أَبْرَه *Абраха, имя мужа.*

إِبْرَاهِيْم *и* إِبْرَاهِيْم *Ибрахъимъ (Авраам), имя мужа.*

(أَبْط) *у.* تَابَطَ онъ взялъ, положилъ, носилъ подъ мышкой. تَابَطَ شَرًّا Та'аббаѣта шарран, *прозвище одного изъ доисламскихъ поэтовъ такъ на званнаго потому, что онъ носилъ подъ мышкой мечъ.*

أَبْط *мн.* أَبْط подмышки.

أَبْت *и, имя д.* أَبْت, أَبَاتِي онъ скрылся, убѣжалъ отъ своего господина.

أَبْل *и* أَبْل *мн.* أَبَال *собр.* верблюды.

أَبْلَة *ал-Убулла, городъ въ Ираке (ал-Ирѣкъ).*

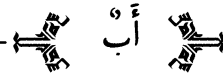
أَبَالَة *мн.* أَبَابِيْلُ связка; стая птицъ, звѣрей.

أَبْلِيْس *Иблѣс, имя сатаны.*

أَبْنَه *у, и, имя д.* أَبْن онъ подозрѣвалъ его *въ томъ*; онъ порицалъ его *за то*. И أَبْن онъ высчитывалъ его хорошія или дурныя качества; онъ хвалилъ, порицалъ его; онъ оплакивалъ его.

أَبْن *см.* بِنَى.





أَبَانٌ моментъ, время.

أَبْنَىٰ Убнā, имя мстности въ Палестине (Филастѣин).

أَبَانَانِ Абāнāни, имя двухъ горъ въ Надежде.

أَبْنَمٌ сынъ, см. أَبْنٍ.

أَبٌ в.м. أَبٌ отецъ; дв. أَبَوَانِ родители; мн. أَبَاءٌ отцы, предки; зват.

يَا أَبَتَ يَا أَبَتَاهُ, يَا أَبَتِ يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз. يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз. يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз. يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз. يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз. يَا أَبَتَ يَا أَبِي أنتَ يَا أَبِي или يَا أَبِي أنتَ подраз.

أَبِي а, имя д. أَبَاءٌ, أَبَاءٌ онъ отвергъ, отказался, воздержался منه отъ того

и съ вин.; أَبِي عَلَيْهِ الْأَمْرَ онъ не согласился съ нимъ на то дѣло; онъ

неодобрялъ, недопускалъ, противился; أَبَيْتَ اللَّعْنَ да не допустишь ты,

чтобы тебя проклинали, привѣтственная формула, съ которой

арабы обращались къ нѣкоторымъ князьямъ. IV. أَبَاهُ شَيْئًا онъ за-

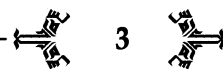
ставилъ его отвергнуть, отказаться, воздержаться, неодобрить то.

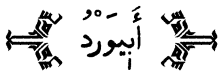
أَبِي Убайи, имя мужа.

أَبِي отверженіе, неодобреніе, отказъ; высокомеріе, гордость.

أَبِي ж. ♂ отвергающій, неодобряющій, противящійся; несносящій обидъ,

гордый.





أَبُو آب <sup>آب</sup> *ж.* <sup>آب</sup> *мн.* <sup>آب</sup> *отвергающий, недопускающий, воздерживающийся, неодобряющий, противящийся.*

أَبِيَّة <sup>آب</sup> *мн.* <sup>آب</sup> *воздерживающаяся, отказывающаяся от пищи и питья, недопускающая самца верблюдица.*

أَبِيَّورْد <sup>آب</sup> *Аббивард, городъ въ Хурасане.*

أَنْجَر <sup>آب</sup> *собр. лимоны, имя един. е.*

إَيْل <sup>آب</sup> *Итил, имя р. Волги.*

أَنْم <sup>آب</sup> *и, у, имя д. АНМ онъ оставался, пребывалъ.*

أَمْثَم <sup>آب</sup> *мн. АМТМ мѣсто собранія людей, сборище людей, преимущественно женщинъ по случаю радости или печали; плачь, скорбь.*

أَنْان <sup>آب</sup> *утесь, скала выдающаяся изъ воды, мн. АНН ослица, самка онагра.*

أَنَا <sup>آب</sup> *у, имя д. АНУ онъ пришелъ съ вин. мѣста, мѣста.*

أَنْي <sup>آب</sup> *водостокъ, канава, потокъ, ручей.*

أَنْي <sup>آب</sup> *и, имя д. АНЯН онъ пришелъ, съ вин. или съ إِلَى мѣста, мѣста;*

أَنْهَا <sup>آب</sup> *онъ совершилъ великое дѣло; АНХА онъ сово-*

*купился съ ней; АНЬ БИ онъ привелъ, принесъ его; АНТ БИ она родила*

*сына; АНЬ ЭЛЬ онъ довелъ то до конца, онъ покончилъ съ нимъ;*

*АНТ ЭЛЬ ХИДЖИ годы про-*

*текли надъ нимъ; онъ сдѣлался, сталъ, АНЬ АЛЪНА МКАМЪ зданіе стало крѣп-*

*кимъ. IV. АНЪ АНЪ онъ заставилъ его прийти, явиться къ нему; АНЪ ШИЪ*

*онъ далъ, даровалъ ему то.*

أَبِ <sup>آب</sup> *ж. е. входящій, будущій.*





مَاتِي <sup>مَاتِي</sup> приходящій, имѣющій прийти.

أَث <sup>أَث</sup> и, у, имя д. أَثَاتٌ <sup>أَثَاتٌ</sup> онъ былъ, сталъ обильнымъ (*трава*); длиннымъ, густымъ (*волосы*).

أَثَاتٌ <sup>أَثَاتٌ</sup> собр. пожитки, имущество, состоящее въ платьѣ, вещахъ, скотъ, рабахъ и т. п., богатство.

أَثِيثٌ <sup>أَثِيثٌ</sup> ж. о. мн. أَثِيثٌ <sup>أَثِيثٌ</sup> обильный, густой.

أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> у, и, имя д. أَثَرَةٌ <sup>أَثَرَةٌ</sup> онъ рассказывалъ, передавалъ то вин. عنه <sup>عنه</sup> отъ его лица, съ его словъ. II. أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> онъ произвелъ слѣдъ, знакъ فيه <sup>فيه</sup> на томъ; онъ произвелъ впечатлѣніе, вліяніе, онъ подѣйствовалъ. IV. أَثَرُهُ <sup>أَثَرُهُ</sup> онъ предпочелъ его عليه <sup>عليه</sup> другому; онъ избралъ его предпочтительно предъ другимъ; онъ почтилъ его به <sup>به</sup> тѣмъ, онъ даровалъ به <sup>به</sup> то عليه <sup>عليه</sup> и إليه <sup>إليه</sup> ему.

V. تَأَثَّرَ <sup>تَأَثَّرَ</sup> онъ воспринялъ знакъ, впечатлѣніе, вліяніе; онъ оскорбился, огорчился, 254, 2?

أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> и أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> мн. أَثَارٌ <sup>أَثَارٌ</sup> слѣдъ, знакъ, отпечатокъ; فِي أَثَرِهِ <sup>فِي أَثَرِهِ</sup> или جَاءَ عَلَى أَثَرِهِ <sup>جَاءَ عَلَى أَثَرِهِ</sup>

онъ пришелъ въ слѣдъ за нимъ; изреченіе Мухаммада; преданіе, касающееся его словъ, поступковъ, см. حَدِيثٌ <sup>حَدِيثٌ</sup>, خَبْرٌ <sup>خَبْرٌ</sup>; мн. أَثَارٌ <sup>أَثَارٌ</sup> слѣды, памятники древности.

أَثَرَةٌ <sup>أَثَرَةٌ</sup> остатокъ, слѣдъ; أَثَارَةٌ <sup>أَثَارَةٌ</sup> مِنْ عِلْمٍ <sup>مِنْ عِلْمٍ</sup> наследственное знаніе, передаваемое однимъ поколѣніемъ другому.

أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> рассказчикъ, передатчикъ преданій.

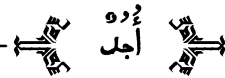
أَثِيرٌ <sup>أَثِيرٌ</sup> ж. о. избранный, предпочитаемый; Асїр, имя мужа; Ибн ал-Асїр, историкъ.

أَثَرٌ <sup>أَثَرٌ</sup> болѣе, самый предпочитаемый.

مَأْتِرَةٌ <sup>مَأْتِرَةٌ</sup> мн. مَأْتِرٌ <sup>مَأْتِرٌ</sup> достославное качество, дѣйствіе; причина, предметъ гордости.







أجد  
крѣпкоспинная верблюдица.

أجره *y, u, imya d.* أجره *o, e* онъ воздалъ, вознаградилъ его *عليه* за то; онъ сталъ  
наемникомъ, онъ служилъ ему за плату; онъ отдалъ товънаемъ. IV. آجره

онъ вознаградилъ его; آجره الدار онъ отдалъ ему въ наемъ жилище.

استأجره *o, e* онъ нанялъ его.

أجر *mn.* أجر *mn.* воздаянiе, награда за доброе дѣло; плата за трудъ.

أجرة *mn.* إجارة *mn.* плата за трудъ, за наемъ.

أجير *mn.* أجرا *mn.* наемникъ, поденщикъ, слуга.

أجرة *sm.* إجارة *sm.*

آجر *mn.* آجر *mn.* *sober. pers.* обожженный кирпичъ; *imya ed.* o.

أجل *a, imya d.* أجل онъ былъ, сталъ отложеннымъ. II. أجل الأجل онъ назна-  
чилъ, постановилъ срокъ, предѣлъ; онъ далъ отсрочку.

أجلك *mn.* فعلته من أجلك *mn.* или لأجلك *mn.* я сдѣлалъ то ради тебя; من أجل أن *mn.* вслѣд-  
ствие того, что.

أجل *mn.* أجل *mn.* опредѣленный срокъ, періодъ времени; жизненный пре-  
дѣлъ.

أجل *mn.* да, такъ.

أجل *mn.* *o* отложенный, имѣющій быть, будущій, *prot.* عاجل *mn.* по

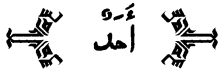
этому *mn.* الأجلة *mn.* будущая жизнь, *sm.* الآخرة *mn.*

أجم *mn.* أجام *mn.* *sober.* густой лѣсъ, чаща; болотистое мѣсто, покрытое деревь-  
ями, тростникомъ, и служащее логовищемъ дикимъ звѣрямъ, *imya ed.* o.

أجانة *mn.* أجابن *mn.* лоханка для мытья бѣлья.

أحیة *mn.* أحيه *mn.* Ухайха, *imya мужа.*





أحد *в.м.* واحد *ж.* إحدى *мн.* آحادٌ одинъ, единица, нѣкто; *въ отрицат.*

*предложенія* أحدъ и أحدٌ *мн.* من أحدٍ *н.* никто; الأحد *или* أحدٌ *или* أحدٌ единый

Богъ; يوم الأحد *воскресенье*; هم آحاد الدهر *они суть единицы, т.е.*

*избранники вѣка*; أحد عشر *одиннадцать ж.* إحدى عشرة.

أحد *Ухуд, имя горы близъ Медины (ал-Мадина).*

أحاطة *Ух̣аза, имя родоначальника одного изъ іеменс. племенъ, имя племени, мѣстности въ Йемене (ал-Йаман).*

أحن *а, имя д.* أحنة, أحن *онъ злобился عليه на него; онъ сердился на него.*

أحنة *мн.* إحن *скрытая вражда, злоба, гнѣвъ.*

أخذ *у, имя д.* أخذ *онъ взялъ, схватилъ то; أخذ عنه رأياً онъ взялъ, при-*

*нял, усвоилъ его мнѣніе; أخذ عليه العهدъ онъ взялъ съ него обязатель-*

*ство, онъ заключилъ съ нимъ договоръ; أخذ عليهم الطريقъ онъ захва-*

*тилъ, преградилъ имъ дорогу; أخذ لنفسه онъ заботился, пекся о себѣ,*

116, 13; أخذ له من عدوه *онъ взялъ его сторону противъ врага его;*

أخذ في الأمر *онъ привелъ народъ къ присягѣ; أخذ القوم بالبيعة*

*взялся за дѣло; أخذت القوم كلمته слово его подѣйствовало на народъ;*

أخذت الشمس منه *солнце беспокоило его; онъ взялъ верхъ, овладѣлъ,*

لا تأخذ سنة ولا نوم *ни дремота, ни сонъ не овладѣютъ Имъ (Богомъ); онъ*

*одолѣлъ, погубилъ, истребилъ, فأخذهم الله بنوهم но Богъ истребилъ*

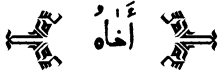
*или наказалъ ихъ за ихъ грѣхи; أخذ بالحزم онъ дѣйствовалъ благора-*

*зумно, أخذ съ послѣдующимъ несовершеннымъ мн. началъ,*









أَخِيرًا<sup>٥</sup> послѣдній, конечный, крайній; أَخِيرًا<sup>٥</sup> наконецъ.

مَوْخِرٌ<sup>٥</sup> задняя часть, задъ, *прот.* مَقْلَمٌ<sup>٥</sup>.

مُسْتَخِرٌ<sup>٥</sup> остающійся назадъ.

أَخَاهُ<sup>٥</sup> *у, имя д.* أَخُوهُ<sup>٥</sup> онъ сталъ его братомъ, другомъ; онъ побратался съ

нимъ. III. أَخَاهُ<sup>٥</sup> *народ.* وَأَخَاهُ<sup>٥</sup> онъ поступалъ, дѣйствовалъ съ нимъ по

братски, онъ побратался съ нимъ; أَخَى<sup>٥</sup> بَيْنَهُمْ<sup>٥</sup> онъ соединилъ ихъ какъ

братьевъ. V. تَأَخَاهُ<sup>٥</sup> *народ.* تَوَخَّاهُ<sup>٥</sup> онъ избралъ его братомъ, другомъ; онъ

старался достигнуть, приобрести то, كُلُّ رَاهِبٍ يَتَوَخَّى الذَّهَبَ<sup>٥</sup> каждый монахъ старается приобрести золото.

أَخٍ<sup>٥</sup> *вм. дв.* أَخْوَانٍ<sup>٥</sup> *мн.* إِخْوَانٍ<sup>٥</sup> братъ, другъ, товарищъ; по-

добный; النَوْمُ أَخُو الْمَوْتِ<sup>٥</sup> сонъ подобенъ смерти; *слово* أَخُو<sup>٥</sup> *съ посты-*

*дующимъ дополняемъ въ родит. надежъ зн. достойный, способ-*

*ный* أَخُو ثِقَةٍ<sup>٥</sup> достойный довѣрія, *или* обладатель, أَخُو الْغِنَى<sup>٥</sup> богачъ;

يَا آخَا الْعَرَبِ<sup>٥</sup> о араб! *выраженіе, употребляемое изъ въжлив-*

*ности при обращеніи къ незнакомому; умен.* أَخِي<sup>٥</sup> братецъ.

أَخْتٌ<sup>٥</sup> *мн.* أَخَوَاتٌ<sup>٥</sup> сестра, подруга, товарка; ابْنُ أَخْتٍ<sup>٥</sup> племянникъ;

أَخَوَاتُ كَانٍ<sup>٥</sup> сестры глагола كَانَ, т. е. глаголы, управляющіе подобно

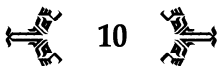
ему. Умен. أَخِيَّةٌ<sup>٥</sup> сестрица, *мн.* أَخِيَّاتٌ<sup>٥</sup>.

أَخِيَّةٌ<sup>٥</sup> *мн.* أَوْأَخِي<sup>٥</sup> веревочная петля *или* кольцо, укрѣпленные въ землѣ, къ которымъ привязываютъ лошадей.

أَدَى<sup>٥</sup> *у, и, имя д.* أَدَى<sup>٥</sup> онъ поразилъ его.

أَدٌ<sup>٥</sup> гнусное, дурное дѣло, вещь.

أَدَبٌ<sup>٥</sup> *у, имя д.* أَدَبٌ<sup>٥</sup> онъ былъ, сталъ благовоспитаннымъ, образованнымъ,



**Издательство «ДИЛЯ»**

107082, Россия, Москва, Рубцовская наб., д. 3, строение 4  
198095, Россия, СПб., Митрофаньевское ш., д. 18 литер «Ж»  
Санкт-Петербург: тел./факс (812) 378-39-29  
Москва: тел. (495) 261-73-96

---

www.dilya.ru

E-mail: spb@dilya.ru (*Санкт-Петербург*)  
mos@dilya.ru (*Москва*)

**Арабско-русский словарь  
к Корану и хадисам**

Составил

**проф. В. Ф. Гиргас**

Переиздание подготовили

**С. М. Прозоров и М. Г. Романов**

Генеральный директор «Издательства «ДИЛЯ» **И. С. Раймов**

Ответственный за выпуск **С. С. Раймов**

ИД № 06073 от 19.10.01

Подписано в печать 18.07.06.

Формат 70x100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Усл. печ. л. 75,4. Печать офсетная.

Тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство «ДИЛЯ»

198095, Россия, Санкт-Петербург, Митрофаньевское ш., д. 18 литер «Ж»

Отпечатано по технологии СТР

в ОАО «Печатный двор» им. А. М. Горького  
197110, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15

ISBN 5-88503-555-5



9 785885 035552